

Second Session, Thirty-seventh Parliament,  
51-52 Elizabeth II, 2002-2003

Deuxième session, trente-septième législature,  
51-52 Elizabeth II, 2002-2003

**SENATE OF CANADA**

**SÉNAT DU CANADA**

**BILL S-17**

**PROJET DE LOI S-17**

An Act respecting the Canadian International Development  
Agency, to provide in particular for its continuation,  
governance, administration and accountability

Loi concernant l'Agence canadienne de développement in-  
ternational — en particulier sa prorogation, sa gouver-  
nance, son administration et sa responsabilisation

---

First reading, March 25, 2003

---

---

Première lecture le 25 mars 2003

---

THE HONOURABLE SENATOR BOLDOC

L'HONORABLE SÉNATEUR BOLDOC

## SUMMARY

This enactment provides for the continuation of the Canadian International Development Agency (CIDA). It specifies the Agency's mandate, governance, administration, organization, powers, functions and accountability, and sets out criteria respecting resource allocation and conditions respecting cash contributions to international development assistance agencies and international emergency relief agencies.

It also authorizes the Agency to make regulations for carrying out the purposes and provisions of the Act.

## SOMMAIRE

Le texte prévoit la prorogation de l'Agence canadienne de développement international (ACDI). Il énonce la mission de l'Agence, les modalités de sa gouvernance, son administration, son organisation, ses pouvoirs, ses fonctions, son obligation de rendre compte, les critères régissant l'attribution des ressources et les conditions relatives au versement de contributions pécuniaires aux agences d'aide au développement international ou de secours internationaux d'urgence.

Il autorise aussi l'Agence à prendre des règlements pour l'application de la loi.

All parliamentary publications are available on the  
Parliamentary Internet Parlementaire  
at the following address:

<http://www.parl.gc.ca>

Toutes les publications parlementaires sont disponibles sur le  
réseau électronique « Parliamentary Internet Parlementaire »  
à l'adresse suivante :

<http://www.parl.gc.ca>

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

**BILL S-17**

**PROJET DE LOI S-17**

An Act respecting the Canadian International Development Agency, to provide in particular for its continuation, governance, administration and accountability

Loi concernant l'Agence canadienne de développement international — en particulier sa prorogation, sa gouvernance, son administration et sa responsabilisation

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

SHORT TITLE

TITRE ABRÉGÉ

Short title

**1.** This Act may be cited as the *Canadian International Development Agency Act*.

**1.** *Loi sur l'Agence canadienne de développement international.*

Titre abrégé  
5

INTERPRETATION

DÉFINITIONS

Definitions

**2.** The definitions in this section apply in this Act.

**2.** Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

Définitions

“Agency”  
« Agence »

“Agency” means the Canadian International Development Agency continued by section 3.

« Agence » L'Agence canadienne de développement international prorogée par l'article 3.

« Agence »  
“Agency”

“Minister”  
« ministre »

“Minister” means the Minister for International Cooperation.

« ministre » Le ministre de la Coopération internationale.

« ministre »  
“Minister”

CONTINUATION OF AGENCY

PROROGATION DE L'AGENCE

Agency continued

**3.** The agency known as the Canadian International Development Agency is continued under this Act.

**3.** L'Agence canadienne de développement international est prorogée sous le régime de la présente loi.

Prorogation

MANDATE OF AGENCY

MISSION DE L'AGENCE

Mandate

**4.** (1) The mandate of the Agency is to support sustainable development activities abroad in a manner that is consistent with Canadian values, Canada's foreign policy and international human rights standards, thereby contributing to a more secure, equitable and prosperous world.

**4.** (1) L'Agence a pour mission de soutenir les activités de développement durable à l'étranger d'une manière compatible avec les valeurs canadiennes, la politique étrangère du Canada et les normes internationales en matière de droits de la personne, de manière à rendre le monde plus sûr, plus juste et plus prospère.

Mission

Primary objective	<p>(2) The primary objective of the Agency, in carrying out its mandate, is to contribute to the economic growth of and the reduction of poverty in recipient countries, which may be achieved by, among other means,</p> <p>(a) promoting, in recipient countries, the development of democracy and the strengthening of democratic and human rights institutions and programs;</p> <p>(b) promoting, in recipient countries, the establishment of market economies and the institution of legal systems that recognize property and contractual rights; and</p> <p>(c) fostering social development in recipient countries in order to improve health, education and child protection.</p>	<p>(2) L'Agence a pour principal objectif, dans le cadre de sa mission, de contribuer à la croissance économique et à la réduction de la pauvreté des pays bénéficiaires, ce qu'elle peut réaliser notamment :</p> <p>a) en favorisant, dans les pays bénéficiaires, le développement de la démocratie et le renforcement des institutions et programmes en faveur de la démocratie et des droits de la personne;</p> <p>b) en favorisant, dans les pays bénéficiaires, l'établissement d'économies de marché et la mise en place de régimes juridiques qui reconnaissent les droits de propriété et les droits contractuels;</p> <p>c) en encourageant le développement social des pays bénéficiaires en vue d'améliorer la santé, l'éducation et la protection des enfants.</p>	<p>Objectif principal</p> <p>5</p> <p>10</p> <p>15</p>
Jurisdiction	<p>5. (1) The Agency may exercise its powers and perform its duties and functions in relation to all matters concerning international development that are not, by or pursuant to law, exclusively assigned to any other department, board or agency of the Government of Canada.</p>	<p>5. (1) L'Agence peut exercer ses attributions pour toutes les questions concernant le développement international qui ne sont pas exclusivement attribuées de droit à d'autres ministères ou organismes fédéraux.</p>	<p>20 Compétence</p>
Principles and strategies	<p>(2) The Agency shall exercise its powers and perform its duties and functions in accordance with the following principles and strategies:</p> <p>(a) respect for the priorities of recipient countries;</p> <p>(b) working in partnership with recipient countries;</p> <p>(c) co-ordination with other donor countries;</p> <p>(d) respect for Canada's international commitments regarding multilateral activities and the untying of aid;</p> <p>(e) selective intervention, targeting countries and sectors most in need; and</p> <p>(f) accountability, including outcomes-based performance measurement.</p>	<p>(2) L'Agence exerce ses attributions en conformité avec les stratégies et principes suivants :</p> <p>a) le respect des priorités des pays bénéficiaires;</p> <p>b) le partenariat avec les pays bénéficiaires;</p> <p>c) la coordination avec les autres pays donateurs;</p> <p>d) le respect des engagements internationaux du Canada quant aux activités multilatérales et au déliement de l'aide;</p> <p>e) l'intervention sélective en ciblant les pays et les secteurs présentant les plus grands besoins;</p> <p>f) la responsabilisation, y compris la mesure du rendement axé sur les résultats.</p>	<p>25 Principes et stratégies</p> <p>30</p> <p>35</p> <p>40</p>

## GOVERNANCE AND ADMINISTRATION

## GOUVERNANCE ET ADMINISTRATION

Minister of Foreign Affairs

6. The Minister of Foreign Affairs is responsible for and has the supervision and control of the Agency, and shall ensure that its direction is consistent with other components of Canada's foreign policy.

6. Le ministre des Affaires étrangères est responsable de l'Agence; il veille à ce que ses orientations soient compatibles avec les autres volets de la politique étrangère du Canada et en assure la surveillance et le contrôle.

Ministre des Affaires étrangères

Minister for International Cooperation	7. (1) Subject to the supervision and control of the Minister of Foreign Affairs, the Minister for International Cooperation shall direct the operations of the Agency.	7. (1) Le ministre de la Coopération internationale dirige les activités de l'Agence sous la surveillance et le contrôle du ministre des Affaires étrangères.	Ministre de la Coopération internationale
Delegation by Minister	(2) The Minister may delegate to any person, subject to any terms and conditions that the Minister may specify, any power, duty or function conferred on the Minister under this Act or under any other Act or provision that the Agency administers, except the power to make regulations and the power to delegate under this subsection.	(2) Le ministre peut déléguer à toute personne, selon les modalités qu'il fixe, les attributions qui lui sont conférées sous le régime de la présente loi ou de toute autre loi ou disposition dont l'Agence est chargée d'assurer l'application, sauf le pouvoir de prendre des règlements et le pouvoir de délégation prévu au présent paragraphe.	5 Délégalion par le ministre
Appointment of Agency executives	8. (1) The Governor in Council shall appoint a President and a Senior Vice-President of the Agency to hold office during pleasure for a term not exceeding five years.	8. (1) Le gouverneur en conseil nomme le président et le vice-président principal de l'Agence, à titre amovible, pour un mandat maximal de cinq ans.	Nomination
Reappointment	(2) The President and the Senior Vice-President are each eligible, on the expiration of a first or any subsequent term of office, to be reappointed for a term not exceeding five years.	(2) Le mandat du président et du vice-président principal est renouvelable pour des périodes maximales de cinq ans chacune.	Renouvellement du mandat
President's powers	(3) The President is the chief executive officer of the Agency and, subject to the direction, supervision and control of the Minister, shall administer the Agency.	(3) Le président est le premier dirigeant de l'Agence; à ce titre, il en assure l'administration sous l'autorité, la surveillance et le contrôle du ministre.	20 Attributions du président
Absence, incapacity or vacancy	(4) In the event of the absence or incapacity of the President or a vacancy in that office, the Senior Vice-President shall act as the President for the time being unless the Minister appoints another person to so act, but no person may act as President for a period exceeding ninety days without the approval of the Governor in Council.	(4) En cas d'absence ou d'empêchement du président ou de vacance de son poste, l'intérim est assuré par le vice-président principal ou toute autre personne désignée par le ministre; sa durée est — sauf prorogation approuvée par le gouverneur en conseil — limitée à quatre-vingt-dix jours.	25 Absence, empêchement ou vacance
Senior Vice-President's powers and duties	(5) The Senior Vice-President shall exercise such powers and perform such duties and functions as the President may assign.	(5) Le vice-président principal exerce les attributions que lui confie le président.	Attributions du vice-président principal
Employees	9. Such employees as are necessary for the proper conduct of the work of the Agency shall be appointed in accordance with the <i>Public Service Employment Act</i> .	9. Le personnel nécessaire à l'exécution des travaux de l'Agence est nommé conformément à la <i>Loi sur l'emploi dans la fonction publique</i> .	Personnel
Head office	10. The head office of the Agency shall be in the National Capital Region, as described in the schedule to the <i>National Capital Act</i> .	10. Le siège de l'Agence est fixé dans la région de la capitale nationale définie à l'annexe de la <i>Loi sur la capitale nationale</i> .	Siège
Contracts binding on Her Majesty	11. (1) Every contract, memorandum of understanding and other arrangement entered into by the Agency in its own name is binding on Her Majesty in right of Canada to the same extent as it is binding on the Agency.	11. (1) Les contrats, ententes ou autres arrangements conclus par l'Agence sous son propre nom lient Sa Majesté du chef du Canada au même titre qu'elle-même.	40 Contrats

Legal proceedings

(2) Actions, suits or other legal proceedings in respect of any right or obligation acquired or incurred by the Agency, whether in its own name or in the name of Her Majesty in right of Canada, may be brought or taken by or against the Agency in the name of the Agency in any court that would have jurisdiction if the Agency were a corporation that is not an agent of Her Majesty.

(2) À l'égard des droits et obligations qu'elle assume sous le nom de Sa Majesté du chef du Canada ou le sien, l'Agence peut ester en justice sous son propre nom devant tout tribunal qui serait compétent si elle était dotée de la personnalité morale et n'avait pas la qualité de mandataire de Sa Majesté.

Actions en justice

## FUNCTIONS AND POWERS

## ATTRIBUTIONS

Functions

**12.** In carrying out its mandate, the Agency shall

**12.** Il incombe à l'Agence, dans le cadre de sa mission :

Activités essentielles

(a) work with other countries on a bilateral or multilateral basis to assist developing countries and countries in transition to develop the tools that will enable them to eventually meet their own needs;

a) de travailler avec d'autres pays sur des bases bilatérales ou multilatérales pour aider les pays en développement et les pays en transition à développer les outils qui leur permettront ultérieurement de répondre à leurs besoins;

(b) disseminate knowledge abroad about Canadian values and, in particular, human rights;

b) de faire connaître à l'étranger les valeurs canadiennes et, plus particulièrement, les droits de la personne;

(c) disseminate knowledge, both in Canada and abroad, about global security and prosperity issues;

c) de faire connaître dans l'ensemble du Canada et à l'étranger les questions de la sécurité et de la prospérité mondiales;

(d) plan, implement and manage, in accordance with the standards prescribed under paragraph 21(a), programs and projects relating to international development assistance, international emergency relief and associated international needs;

d) de planifier, de mettre en oeuvre et de gérer, conformément aux normes réglementaires établies en application de l'alinéa 21a), des programmes et projets liés à l'aide au développement international, aux secours internationaux d'urgence et aux besoins internationaux connexes;

(e) encourage the growth of political, social, commercial and cultural links between Canadians and foreigners;

e) de favoriser le développement de liens politiques, sociaux, commerciaux et culturels entre les Canadiens et les étrangers;

(f) assist the Minister of Foreign Affairs, when and as directed, to carry out or coordinate the foreign policy of Canada; and

f) d'assister le ministre des Affaires étrangères, selon ses instructions, dans la mise en oeuvre ou la coordination de la politique étrangère du Canada;

(g) assist departments, boards and agencies of the Government of Canada to carry out the foreign aid component of their activities.

g) d'aider les ministères et organismes fédéraux à mettre en oeuvre le volet d'aide étrangère de leurs activités.

Powers

**13.** In carrying out its mandate, the Agency may

**13.** Dans le cadre de sa mission, l'Agence peut :

Activités secondaires

(a) assist the governments of the provinces and their agencies to carry out activities outside Canada;

a) aider les gouvernements provinciaux et leurs agences à mettre en oeuvre des activités à l'extérieur du Canada;

(b) assist persons in the non-governmental and private sectors in Canada to establish or participate in programs and projects relating to international development assistance, international emergency relief or associated international needs; 5

(c) cooperate with the international development assistance and international emergency relief agencies of international organizations and of other countries; 10

(d) cooperate with international development assistance and international emergency relief agencies in the private and non-governmental sectors in other countries; 15

(e) enter into contracts, memoranda of understanding or other arrangements in the name of Her Majesty in right of Canada or in the name of the Agency;

(f) make grants and contributions in support of programs or projects relating to its mandate; 20

(g) engage persons for service in developing countries and countries in transition;

(h) provide support for students from developing countries and countries in transition to share knowledge and technology; 25

(i) provide, in developing countries and countries in transition, education or training for persons living in those countries; 30 and

(j) do all such things as are necessary or incidental to the attainment of its mandate.

b) aider des personnes des secteurs privé et non gouvernemental au Canada à mettre sur pied des programmes et projets liés à l'aide au développement international, aux secours internationaux d'urgence et aux besoins internationaux connexes, ou à y participer; 5

c) collaborer avec les agences d'aide au développement international ou de secours internationaux d'urgence qui relèvent des organisations internationales et des autres pays; 10

d) collaborer avec les agences d'aide au développement international ou de secours internationaux d'urgence qui relèvent des secteurs privé et non gouvernemental d'autres pays; 15

e) conclure des contrats, ententes ou autres arrangements sous le nom de Sa Majesté du chef du Canada ou le sien; 20

f) octroyer des subventions et des fonds pour le financement de programmes ou projets liés à la réalisation de sa mission;

g) engager des personnes pour travailler dans les pays en développement et les pays en transition; 25

h) fournir du soutien aux étudiants des pays en développement et des pays en transition pour assurer la diffusion des connaissances et de la technologie; 30

i) dispenser de l'instruction ou de la formation aux personnes vivant dans les pays en développement et les pays en transition;

j) prendre les mesures utiles à la réalisation de sa mission. 35

Resource allocation

**14. (1) In allocating its resources, the Agency shall** 35

(a) consider the significance and effectiveness of assistance in contributing to economic growth and poverty reduction in the recipient country; 40

(b) give weight to progress made by a recipient country with respect to democratization and the participation of its civil society; and

(c) require that evidence be provided by the recipient country of good government and sound public administration.

Limitation

(2) The Agency shall not allocate funds for the purpose of promoting Canadian trade and commerce. 50

**14. (1) Dans l'attribution de ses ressources, l'Agence :**

a) prend en considération l'impact et l'efficacité de l'aide sur la croissance économique et la réduction de la pauvreté des pays bénéficiaires; 40

b) tient compte des progrès réalisés par les pays bénéficiaires dans la démocratisation et la participation de leur société civile; 45

c) exige que les pays bénéficiaires fournissent une preuve de bon gouvernement et d'une saine administration publique.

(2) L'Agence n'attribue pas de ressources à la promotion du commerce canadien. 50 Restriction

Attribution des ressources

Factors to consider for grants and contributions

(3) Subject to subsection (1), in determining whether to make a grant or contribution under paragraph 13(f), the Agency shall take into consideration, in respect of any country intended to benefit from the grant or contribution,

(a) the country's record respecting the promotion and observance of human rights;

(b) the country's commitment to non-proliferation, arms control and disarmament;

(c) the country's relative levels of military and social spending;

(d) any factors prescribed under paragraph 21(c); and

(e) any factors similar to those referred to in paragraphs (a) to (d) that the Agency considers appropriate.

Conditions for cash contribution

(4) In order to qualify for a cash contribution from the Agency, a person or agency shall

(a) provide the Minister, at the times and in the manner prescribed by the regulations, with such information, of a type prescribed by the regulations, as the Minister may reasonably require for the purposes of this Act; and

(b) undertake to give recognition to the Agency's cash contribution in any public documents, or in any advertising or promotional material, relating to assistance for international development or international emergency relief.

Business plan

15. (1) The Agency shall submit annually to the Minister for approval a business plan for a period that covers not less than the next three fiscal years.

(2) The business plan shall include

(a) the Agency's objectives for the period to which the plan relates and for each fiscal year in that period;

(b) the strategies that the Agency intends to use to achieve its objectives, including operational, financial and human resource strategies;

(c) the Agency's expected performance over the period;

Content of business plan

(3) Sous réserve du paragraphe (1), pour décider de l'octroi d'une subvention ou de fonds visés à l'alinéa 13f, l'Agence prend en considération :

a) les antécédents du pays en cause en matière de promotion et de respect des droits de la personne;

b) son engagement à l'égard de la non-prolifération, du contrôle des armements et du désarmement;

c) ses niveaux relatifs de dépenses militaires et de dépenses sociales;

d) tout facteur réglementaire déterminé en vertu de l'alinéa 21c);

e) tout facteur similaire à ceux mentionnés aux alinéas a) à d) que l'Agence juge indiqué.

Facteurs à considérer pour l'octroi de subvention ou de fonds

(4) Pour être admissible à une contribution pécuniaire versée par l'Agence, toute personne ou agence doit :

a) communiquer au ministre, selon les modalités de temps et autres prévues par les règlements, les renseignements réglementaires dont celui-ci peut vraisemblablement avoir besoin pour l'application de la présente loi;

b) s'engager à faire état du versement de la contribution pécuniaire de l'Agence dans tout document public ou toute publicité sur les services d'aide au développement international ou de secours internationaux d'urgence.

Contribution pécuniaire

#### ACCOUNTABILITY

#### RESPONSABILISATION

Business plan

15. (1) The Agency shall submit annually to the Minister for approval a business plan for a period that covers not less than the next three fiscal years.

15. (1) Chaque année, l'Agence présente au ministre pour approbation un plan d'entreprise portant sur au moins les trois exercices suivants.

Plan d'entreprise

(2) The business plan shall include

(a) the Agency's objectives for the period to which the plan relates and for each fiscal year in that period;

(b) the strategies that the Agency intends to use to achieve its objectives, including operational, financial and human resource strategies;

(c) the Agency's expected performance over the period;

(2) Le plan d'entreprise expose notamment :

a) les objectifs de l'Agence pour la période visée par le plan et pour chaque exercice compris dans celle-ci;

b) les stratégies qu'elle prévoit d'adopter pour atteindre ses objectifs, notamment celles qui concernent ses opérations et ses ressources humaines et financières;

c) ses prévisions de résultats pour la période visée par le plan;

Contenu



	(d) the Agency's operating and capital budgets for each fiscal year in the period; and	d) son budget de fonctionnement et son budget d'investissement pour chaque exercice visé par le plan;	
	(e) any other strategic information that a House of Parliament has requested by resolution.	e) les autres renseignements stratégiques demandés par l'une ou l'autre chambre du Parlement par voie de résolution.	5
Update	(3) The Agency may update its business plan at any time.	(3) L'Agence peut mettre à jour son plan d'entreprise à tout moment.	Mise à jour du plan
Compliance with business plan	<b>16.</b> The Agency shall act in a manner consistent with its most recent business plan.	<b>16.</b> L'Agence agit de façon compatible avec son dernier plan d'entreprise.	10 Observation du plan
Tabling of business plan	<b>17.</b> The Minister shall cause a copy of the business plan and of every update to it to be tabled in each House of Parliament on any of the first fifteen days on which the House is sitting after the Minister approves it.	<b>17.</b> Le ministre fait déposer un exemplaire du plan d'entreprise et de toute mise à jour de celui-ci devant chaque chambre du Parlement dans les quinze premiers jours de la séance de celle-ci après qu'il les a approuvés.	15 Dépôt du plan d'entreprise
Annual report	<b>18.</b> (1) The President of the Agency shall, on or before September 30 of each year following the coming into force of this Act, submit to the Minister an annual report on the operations and the business plan of the Agency for the preceding year, and the Minister shall cause a copy of the report to be tabled in each House of Parliament on any of the first fifteen days on which that House is sitting after the Minister receives the report.	<b>18.</b> (1) Au plus tard le 30 septembre de chaque année suivant l'entrée en vigueur de la présente loi, le président de l'Agence présente au ministre le rapport des activités et le plan d'entreprise de celle-ci pour l'année précédente. Le ministre fait déposer un exemplaire du rapport annuel devant chaque chambre du Parlement dans les quinze premiers jours de séance de celle-ci suivant sa réception.	20 25 Rapport annuel
Form and content of annual report	(2) The annual report shall include (a) the financial statements of the Agency and the Auditor General of Canada's opinion on them; (b) information about the Agency's performance with respect to the objectives established in the business plan, and a summary statement of the assessment by the Auditor General respecting the fairness and reliability of that information; (c) any other information that the President of the Treasury Board may require to be included in the report.	(2) Le rapport annuel comprend notamment : a) les états financiers de l'Agence et l'avis du vérificateur général du Canada sur ceux-ci; b) des renseignements sur les résultats obtenus par l'Agence par rapport aux objectifs fixés dans le plan d'entreprise ainsi qu'un résumé de l'évaluation du vérificateur général du Canada quant à la justesse et la fiabilité de ces renseignements; c) les autres renseignements que peut exiger le président du Conseil du Trésor.	30 35 Présentation et contenu du rapport
Books and records	<b>19.</b> The Agency shall keep books of account and records prepared according to generally accepted accounting principles.	<b>19.</b> L'Agence tient des documents comptables établis selon les principes comptables généralement reconnus.	40 Documents comptables
Annual audit	<b>20.</b> (1) The Auditor General of Canada shall annually (a) audit and provide an opinion on the financial statements of the Agency; (b) provide an assessment of the fairness and reliability of the information about the Agency's performance as set out in the annual report of the Agency;	<b>20.</b> (1) Chaque année, le vérificateur général du Canada : a) examine les états financiers de l'Agence et donne son avis sur ceux-ci; b) prépare une évaluation de la justesse et de la fiabilité des renseignements sur les résultats obtenus figurant dans le rapport annuel de l'Agence;	45 50 Vérification annuelle

(c) provide a report to the President of the Agency and to the Minister on the audit, opinion and assessment.

c) présente au président de l'Agence et au ministre un rapport sur son examen, son avis et son évaluation.

Tabling  
of report

(2) The Minister shall cause a copy of the Auditor General's report to be tabled in each House of Parliament on any of the first thirty days on which that House is sitting after the Minister receives the report.

(2) Le ministre fait déposer un exemplaire 5 du rapport du vérificateur général devant 5 chaque chambre du Parlement dans les trente premiers jours de séance de celle-ci suivant la réception du rapport.

Dépôt du  
rapport

#### REGULATIONS

#### RÈGLEMENTS

Regulations

**21.** The Agency may, on the recommendation of the Treasury Board, make any regulations that the Agency considers necessary for carrying out the purpose and provisions of this Act, including regulations

**21.** L'Agence peut, par règlement, sur re- 10 commandation du Conseil du Trésor, prendre 10 toute mesure qu'elle estime nécessaire à l'application de la présente loi, et notamment :

Règlements

(a) prescribing standards for planning, implementing and managing programs 15 and projects relating to international development assistance, international emergency relief and associated international needs;

a) établir des normes pour la planification, la mise en oeuvre et la gestion des 15 programmes et projets liés à l'aide au développement international, aux secours internationaux d'urgence et aux besoins internationaux connexes;

(b) prescribing standards for contracts for 20 implementing and managing programs and projects described in paragraph (a);

b) établir les normes régissant les contrats 20 relatifs à la mise en oeuvre et à la gestion des programmes et projets visés à l'alinéa a);

(c) prescribing factors to be considered by the Agency in determining whether to make a grant or contribution under para- 25 graph 13(f);

c) déterminer les facteurs dont l'Agence doit tenir compte pour décider de l'octroi 25 de subventions ou de fonds visés à l'alinéa 13f);

(d) specifying the remuneration payable to persons for service in developing countries and countries in transition, and providing for the payment of their ex- 30 penses or of allowances in respect thereof;

d) préciser la rémunération payable aux personnes travaillant dans les pays en dé- 30 veloppement et les pays en transition, et prévoir le remboursement de leurs dépenses ou le versement d'indemnités à cet égard;

(e) specifying measures for the support of persons from developing countries and countries in transition who are undergoing 35 education or training, and for the payment of their expenses or of allowances in respect thereof;

e) prévoir des mesures visant le soutien des personnes des pays en développement 35 et des pays en transition qui suivent un programme d'instruction ou de formation, ainsi que le remboursement de leurs dépenses ou le versement d'indemnités à cet égard; 40

(f) specifying the payment of special ex- 40 penses directly or indirectly related to the service of persons in developing countries and countries in transition or to the education or training of persons from develop- ing countries and countries in transition;

f) prévoir le remboursement des dépenses spéciales liées directement ou indirectement au travail des personnes dans des pays en développement et des pays en transition, ou à l'instruction ou à la for- 45 mation de personnes de ces pays;

(g) prescribing the types of information 45 that the Minister may require under subsection 14(4) and the times at which and the manner in which that information shall be provided; and

g) déterminer les genres de renseignements dont peut avoir besoin le ministre en vertu du paragraphe 14(4) et fixer les modalités de temps et autres de leur com- 50 munication;

(h) prescribing the manner in which recognition to the Agency's cash contribution is required to be given under subsection 14(4).

h) indiquer la façon dont il doit être fait état du versement de toute contribution pécuniaire par l'Agence en vertu du paragraphe 14(4).

## TRANSITIONAL PROVISION

## DISPOSITION TRANSITOIRE

Saving provision

**22. The *Technical Assistance Regulations* continue in force, as if made under this Act, until amended or repealed under section 21 of this Act.**

**22. Le *Règlement sur l'assistance technique* demeure en vigueur comme s'il avait été pris en vertu de la présente loi, jusqu'à ce qu'il soit modifié ou abrogé en application de l'article 21 de celle-ci.** 5 Réserve

## COMING INTO FORCE

## ENTRÉE EN VIGUEUR

Coming into force

**23. This Act comes into force on the day that is one year after the day that it is assented to or on such earlier day as may be fixed by order of the Governor in Council.**

**23. La présente loi entre en vigueur un 10 an après la date de sa sanction ou à la date antérieure fixée par décret.** 10 Entrée en vigueur